





τοῖς τε αὖτε, eloquence.  
 ποῖς τε, perforate,  
 ποῖς τε, use.

Now is the time for every Irishman to help in the distribution of Irish literature.—Distribute THE GAEL, which costs but little.











Քրիստոս ԶՈ ԲԱԾԱ ԱՐ ԵՐՈՂ ՊԱ ԾԱՅՐԱՅԻՆ  
ԵՐՈՂ, ԱՐ ԸԼԱՌՈՒԹ ԾՈ ԵԶՃ-ՕՅԻՐԵԱԾԱՅԻՆ,  
ԱՐ ՔԼԱՐ ՊԱ ԲԵՅԼԵ ԱՅ ԲԱՐ 1 Յ-ՇՐՈՅԻՇԵ ԱՆ  
ՊՅԵ ԾՈ ԸՄՈՂԱՅԵԱԾԱՐ, ՊՈՇ ԵԶՃԱՐՅ-  
ԵԱ ԶՈ ՄԱՅԵ, ԾՈ ԵԶԱՐԲԱԾ ՊՅՈՐ ՄԱՅԼԵ  
ՊԱ ԵՐԵԱ ԲՅԱՊՈՒԾԱ ԵՐ ԵԱՐԵԱՊԱԾՈ.

ՊԵՐ ԲՈ ԵԱՐ ԱՆ ԵԱԾԱՐԱՆՊ ԵՐ ՊԵՐ  
ՊԱՅՈՐԱՅԻՆ ԵԱ ԵԶԱԼ 7 ԾՈ ԲՄԱՅՈՐ ԲԵ ԱՐ  
ԱՆ ՄՈՐԵԱԼԱԾՈ ԵԱՐԵԱՊԱԾԱ ԱՐ ԱՆ ԵԱԾ-  
ԼԱԾԱԾ 7 ԵԱՅԱՆ ՄԱՐ ԱՆ Յ-ԵԱՅՈՒԱ ԱՐ ԱՆ  
ՕՐԱՅՈ ԼԱԾԱՐԵԱ. "ՅՈ ԵԱՅՈՐ ՊՅ ԲԱՅԻ ԲԻ  
ՈՐ ՕԼԵ," ԱՐ ԲԵ, ՊԵ ԵԱՅԵԱՊԱՆ ԵԱՅԵ  
"ԾՈ ԲԱՐ ՄԵ ԵՐ, ԲՈՐ ԵԱ ԵԶԱՐԱՆ Ե ՊԵ  
ԱԾԱՐ ԵՐՈՂ ԵԱՐԵ,"

ԱԾՈ ԱՐ ՊՈՇԱՅԱԾ ԱՆ ԵՐ ԲՈ ԵՐՈՂԱՅՈՐ-  
ՊՅ ԱՅ ԵՐԱՅ, ԵԱՅԵՐԱՅ ԲԵ ԵԱ ԵՐՅ, ԱՅ ՕՐ-  
ՊՅԱՅԻՆ ԶՈ ԵՐՈՂԱՆ. ԾՈ ՊԱԾ ԼՅՈՂԱԾ ԾՈ-  
ԼԱԾԱՐԵԱ Ա ԵՐՈՅԵ. ԵԱՊԱ, ԵՐՈՂԱՅՈՐ-  
ԲԵ ԱՆ ԵԱՐՈՂ ԵԱՅՈՒԱ ԱՐ ԲԵԱԾ ՊԱ ԲԵՐ-  
ԵՐԵ ԵԱՅԱ, ԱԾՈ ԲԵԱԾ ԵՐ ԲԵ ԵԱ ԵՐԱԾ-  
ԱԾ ԱՐԻՐ. ՅՈ ԲԱՐ ԵՐԱԾԱՅՈՐ ԲՄԱՅՈՐԵ  
ԱԾԵԱՐԱԾԱ Ա ՊՅԵՐԱՆ ԱՐ ԱՆ ԵՐԵԱՊԱՆ  
ԲՅՈՐԱՅԵ ԵՐ ԼԱՅՐՈՒԾ. ԵԱ Լ-ԱՅԵ ԱՆ  
Ա ԵՐԱՆ ԱՆ ԵԱՊԱ ԲՈ ? ԵԱՐԱՆ ԱՆ ՔՐԻՍՏՈՐ  
1 Յ-ԵՐԱԾ. Ա ԵՐԵԱՐԱՆ, ՅԼԱԾ ԵՐԱՅԵ  
ԱՐԱ 7 ԵՐԱԾԱ ԲԱՐ ԵԱՅԼԵ ՄԵՐԱՅՈՐ  
ՊԵՐԱՅՈՐԱՅԵ, ԾՈ ԵԱՐ Ե ԲԵՐԱ Ա ԵՐԱ-  
ՊՅ ԼԵՐ ԱՆ ԲԱՅՈՐԱՆ ԾՈ ԲԱԾ, ԱՐ ՄԵՐԵ  
ԲԱՐ ԵԱՐԱՊԱԾ ԾՈ ԱՆ ԲԱՅԱՊԱՐԱՐ ԵՐԱ-  
ՅԱԼ ԵԱՐԵԱՐԱՅ ԲԵ ԵՐՈՂ ՄՈՐ, 7 ԵՐԱՅ-  
ՊԱՅՈՐ ԲԵ ԱՆ ԵՐՈՂԱՆ-ՄԱՐԵ ԵԱՐԱՐԵԱԾ.

ԱՐԱ ԱՆ ՄՈՂԱՊՈ ԲՈ ԵԱԼԱԾ ԵԱՅԼԵ ԱՐ  
ԱՆ ԵՐԱՐ; ԵԱՅԼԵ ՅԵՐԱ, ՅԱՐԻ. ԵԱ Ա Ե-  
ԵՐ ԼԵՐ Ա ԵՐԵ ԵԱԼԱԾ ԱՐ ԱՆ ԱՐԱ ՊԱԼԼ  
ԲՈ ?" ԱՐ ԲԵ. ԻՐ ՄԵԱԾՈՆ ՕՐԵԾԵ Ե. ԻՐ  
ԲԱԾԱ Ե ՅԱՐ ԵՐԵԱՐԱՅ ՄԵ ՊԱ ՄԱՊԱՅ ԵԱ  
Յ-ԵԱԼԱԾ. ԱԾՈ ՊԱԾ ԵՐԱՆ ԲԵ ՊԱ ՄԵԱՐ-  
ԵԱ, ՊՅՈՐ ԵԱՅԼ ԵԱՐԵ ԱՐ ԵՐԵ, ՕՐԱ ԵԱԾ  
ԵՐԱ ԵՐԱ "ԵՐԱՅՈՐԱՐԱՐ ԵՐԱՊԱ" ԵՐԵ  
ԱԾՈ, ՊՈՇ ՕՐԱՅԵԱՐ ԱՐ ՊԱՅԱԼ, ԱՆ ԱՐԱ  
ԵԱՅԼԵ ԵԱՐԵ ԱՐ ԵՐԵ ԱՐ ԵՐԱՐ ԱՆ ՔՐԻ-  
ՏՈՐ; 7 ԱԾԵԼԱԾ ԲԵ ԱՐԱՐԵ ՊԱ ԵՐԱՐԱՐ-  
ՊԵ. ԱԾՈ ԵԱՅԼԵԱԾ ԵԱՅԼԵ ՊԱ ԵԱՐԱ ԲԵԱԾ.  
ԵՐԱՅ ԲԱՐ ԱՆ ԵԱՐԵԱԾ.

ՏԱԼ ԲԱՅՈՐ ԲԵ ԵՐԱՐ Ա ԵՐԼԵ, ԵՐԵ-  
ՅԱԼ ԲԵ Ե ԲԵՐԱ; ԵԱՊԱ ԵԱ ԲԵԱՐԱՆ ԻՐ-  
ԵԱԾ. ՅՈ ԲՈՐԵԱԾ, ԵԱՐԵԱԾԱՐ ԵԱ ԲԵՐԱ,

[ԼԵ ԵՐԵ ԼԵԱՊԱ]

Send 60 cents for the Gael for one  
year.—Do your part as an Irishman.

ՊՈ ԶՐԱԾ ԾՈ ԼԵՐԱ Ա ՏԵԱՆ ԵՐԱՆ  
ԵԶԱԾԱ, ԼԵ ՊԱԾ ԱՆ ՕՐԵ.

ՊԱՐԱ Ա ԵՐԵԱՐ ԱՆ ՅԱՐԱՅՈՐԱՆ ԵԱՅ  
ԲԱՆ ԵԱՅԼԵ 1 Ե-ԵՐ ԲԱԾԱՐ 1 ՊԵՐԱՆ,  
ԵԱՊԱ ԲԵԱՐ ԵՐԵ ԵԱՅԱՆ Ա ԵՐ ԵԱՐԱԾ  
ԵՐԱԾԱԾ, 7 ԵԱՐԱ ԲԵ ԲԵՐԱԾԱՐ ՕՐԵԾԵ  
ՕՐԱՆԱՆ, 7 ԲԱՐԱ Ե; ԵՐ ԲԵ ԱՐ ԼԵԱԾ-ԲԱՆ,  
7 ԵԱՐԱ ԲԱԾԱՐ ԱՐԱ (ԵՐԵՐ Ա ԲԱՐԵՐ  
ԵՐԵ), ԵԱ Ա ԵՐԱ Ա ԲԱՆ; ԻՐ ԲՈ ՄԱՐ  
Ա ԵԱՐԱՐ ԲԵ,—

"ՊԱՐԱ Ա ԵՐԵԱՐ ԱՆ ԵԱԾԱՅԼԼ ՕՐ, ԾՈ  
ԵՐԱ 1 ՊՐԱԾ ԼԵ ԲԵՐԱ ՊԱ ԵԱԼԱԾ, ԵԱՊԱ  
ԵԱՐ ԵՐԱՐԱԾ, ՊՅԵԱՆ ԵՐԱՐԱՅՈՐ ԵՐ-  
ՄԱՐ ԱՆ ԵՐԱՆ Ա ԵՐ ԱՆ Ա ԵՐԱՐԱՅԵ  
ԼԵ Լ-ԱՅԵԱԾ ԵՐԱԾ, 7 ԻՐ ՄԱՊԱ ԾՈ ԵԱՐ-  
ԵԱՐ ԱՐԵԱՐ ՕՐԱ ԲԵՐԱ ԱՅ ԵԱ ԵԱ ԲԵԱԾ-  
ԱՆԵ; ԵՐ ՅԱՐ ՄԱՊԱ ՊԱԾ ԵՐԱՆ ԱԾ ԱՆ  
ԲԱԾԱՐԱ Ա ԵՐԵ ԵՐԱ ԲԱՅԵԱԾ, ՄԱՊԱ, Բ  
ՊԱՐԵԱԾ Ա Ե-ԵԱՐԱ Ա ԵՐԵ ԱՅ ԵԱ ԱՆ ԵՐ  
ՄԱՊԱ. ԱՆ ԵՐԱԾ ԱՐ ԱՆ ՊԱ Ե-ԲԱՅԼԱՆ ԱՅ  
ԵՐԱԾ ԵՐԵԱՐ ԱՆ ԲԵԱՐ ՕՅԻՐԵ ԱՅԵ ԱՅԼ-  
ԼԱՆ Ա ԲԱՆ, 7 ԱՆ ԼԱ ՊԱՆ ԲԱԼ ԾՈ ԵՐԱ-  
ԵԱՐ ՊՈ ԲԱՆ, ԵՐԱՐ ԱՅ ԵԱ ԱՆ ԱՅԵՐԵ  
ԼԵՐ ՊԱ ԲՈՐԱՅԵ, 7 ԵՐ ԵԱՐ ԵՐ ՊՈ ԵՐԱ  
ԲԵԱԾԱԾ ԵՐ ԱՅ ՄԱՅԱԾ ԲԱՅ ԱՅ ՅԱՐԵ ԲԱՆ  
1 Ե-ԵԱԾ ՄՈ ԲԱՐԱՅԵԱԾ ԵՐ ՄԱՊԱԾ-  
ԱԾ ԾՈ ԵՐԱԾԱՆԱՆ ՊԱ ԲԵՐԱ ՊԱ ԵԱԼԱԾ.  
ԵԱՐԱՐ ԲԵԱՐ ԵՐԱ, ԵԱ ՊԱ ԲԱԵ ԼԱՆ Ա  
ՊՈՇ, Բ ՄԱՊԱ ԲԱԾԱՐ ԵԱ ԲԵԱԾԱՆԵ  
ԵԱՅԼԱՐ Ա ՅԱԾ; ԱՐԱ ԲԵԱՐ ԵՐԵ ԵՐԱ,  
ՊԱ ԵՐԱՆ Ա ԵԱԾԱՐԵ ՊՈ ԲԱՅԵԱԾԱՅՈՐ  
ԱՆ ԲԱՅԱՅ ԲԱՅԵ ԵԱՆ ԲԱՅԱԼ ԵԱ, ՄԱՐ ԻՐ  
ԲԵ ԵՐԵ ՊԱ ԵԱՐԵ ԵՐԱՐԱՅ Ե ԵՐԵԱՆ  
ԵՐԱ ՏԵՐԱՅԱ ԼՅՈՐ ՊԱ ՊՅՈՒԱ 7 ԼՅՈՐ ՊԱ  
ՅԵՐԱ; 7 ԲԱՆ Ե Ա Յ-ԵՐԱՆ ԲԱՅԵ, ԲՈՐԱ 1-  
ԵՐԱ ԵՐԱՆ ԱՆ ԵԱ ԵԱՅԼԵ. ԵԱՐ ԵՐ ԲԵԱՐ  
ԵԱՐԱՐ ԵՐԱՐ ԱՆ Յ-ԵՐԱՐԱՆ, ՄԱՐ  
ԵՐԱ ԲԵԱՐԱՅԵ ԱՐ ԵԱ Ա ԵԱՐԱՐ ԶՈ Ե-  
Ե ՄՈ ԵԱՐԱՆ ԱՆ ՕՐԵԾԵ ԲԱՆ. ԼԵՐ ԲԱՆ ԵԱ-  
ԵԱՐ, ԲԱՐԱԾ-ԲԱ ԱՆ ՊՈ ՊՈ ԶՈ ԲԵՐԵ-  
ԲԵԱԾ ՊԱ ԲԱՐԱՅԵԱԾ ԱՅ ՄԱԾԱԾ ԵՐԱ.  
ԵՐԱՐԱՐ ՄԵ ԲԵՐԱ ԵՐ ՊԱ ԵԱԾԱՅԼԼԵ  
Ա ԲԱՅԵԱԾԱՆ Ա ՊԱՅԱՅ ԱՆ ԵԱՐ ԵՐԼԵ, 7  
Ա ԲԱՐԵ ՕՐԱ ԲԵՐԱ. ԼԵՐԱՐ ԱՆԱՐԵ ԱՐ  
ԱՆ Յ-ԵՐԱՅ, 1 Յ-ԵՐԱ ԵԱ ԾՈ ՄԵԱԼԱԾ,  
ՄԱՐ ԼԵՐԱՐ ՕՐԱ ԶՈ ԲԱԾԱՐ ԼԵ ԲԱՐԱՆ-  
ԱՆԵ ՄԱՐ Ա ԵԱՐԱՐ, Բ ԵՐ ԼԱՅԵԱՐ ԲՅՈՐ  
ԱՆ Յ-ԵՐԱՅ ԲԱ ԵԱՐԱՐ ԵՐԱ ԵՐԱ;  
ՊՅՈՐ ԵՐԱՐ ԵՐԱ ԵԱՐ ԵՐԱ ԱՆ ԵՐԱ



ան ալի Ծօ ինքայլ քօթրօմ չաօյե մե,  
'ր Ծօ լեյմեար ամ քայե, 'ր ծայրեաժ չե  
արամ ան ալի և ճողարե մե ան քլալի  
քիշե և յմեաժե Թօրի, 7 յաժ ար մար-  
ուշեաժե, Ելո Ես քօլալիդեաժ, 'ր և ի-  
սլե Ելոժ և քալարեաժ, ան ալի և Ելոժ-  
Ես և յմեաժե Թօրի.

Ծօ չլալար Ելոյեաժի Ծօ ինքայլեաժե,  
լեյր քի շալարե չան Ելոյաժ քլալիդե-  
աժ; 'Եա Ելոյի քի և չօլ ?' Ծօ քլեաժ-  
ար ան Ես և դարա Ծօմ, 'ր Ելոյի,

'Եամի և չօլ և չօլ Ելոյի և չօլ քօլ-  
լեար յարա և չօլիդ.' Ել-քա միլե,  
'Եա մ-Ելոյեաժ Ել մարալեաժե և չօլ,  
Ելո իմալե իլոմ Ել Ել. Ելոյի քի իլոմ  
'լեյր անար Ել չօլե և չօլ Ելոյի 7  
լեաժ Ծօ Ելոյ ար ան քլեաժ Ել Ելոյի  
անիլ ան Ել, 7 Ելոյի մար և Ելալե  
Ել քիլե և չօլ. Ելր քի Ծօ լեյմեար և  
իլար և չօլ Ելոյ. 7 Ելալար մօ Ելոյ ար  
քլալիլոյ քլեաժ Ել Ել Ելոյի 'քալ  
Ել և իմալե ան Ելոյի; և իմալ քօլ, մար,  
քլալեաժ, Ել, իլ Ելոյի ար, 'ր Ել իլ  
և իմալ Ելոյի Ել; և իլ Ելոյի և չօլ  
անի և Ելալի ան Ելոյի, 'ր ան Ել քօլ.  
Ելար և Ելոյ ամ քլեաժ ար ան չօլ-Ելոյի  
Ելալար յաժ և չօլ, "քօլ քլար ան Ել-  
քլարի մե." Ելոյի մե իլ քօլիլ 'ր  
Ել մօ Ելոյի ար Ել-իլար Ել քլմ.

Ելար Ելալարի և չօլ Ելոյի իլ քլար  
Ել, Ելարի, "քօլ Ել Ելոյի մե." Ել-  
Ելար-քա, "քօլ Ել Ելոյի մե," և չօլ  
լեյր մօ Ելոյի Ել Ելոյի իլոմ Ել  
քիլ քօլար իլ Ել մ-Ել Ելոյի իլար-  
և Ել քլմ.

"Տօ քլարիլ և իլ քլարեաժ մե," ար  
քլաժ. "Տօ քլարիլ քլարեաժ մե," ար  
միլե; իլար քլարաժ և չօլ Ելոյի իլ  
քլարեաժ Ել Ելիլիլ և քլալ Ելալե  
և Ելալիլ Ելոյի, քլար և իլ և Ելոյի  
7 Ելալար մօ Ելոյի և չօլ Ելոյի Ել  
Ելոյի իլոմ. Ելալար քլմ և չօլ. —

"Ել և չօլ Ծօ լեյր և քլար Ելոյի  
Ելալար."

Ելար ար քալ քլար և չօլ քլարիլ և չօլ  
մաժա իլ յարա, իլ քլալ Ելոյի, քալ-քե,  
և չօլ Ել ար Ելոյի մօ Ելոյի իլոմ  
Ելար յոյալ և Ելալար Ելոյի Ելալար և չօլ  
ամ Ելալ.

[Ել Ել Ելալ]

# WHERE IRISHMEN CAN CALL AND GET Gratuitous Instruction In The Language Of Their Country.

The Boston Philo-Celtic Society meets every Sun-  
day afternoon at 3 o'clock at 6 Whitmore St., and  
Thursday evenings from 8 to 10 P. M. Mary J. O  
Donovan, 52 Myrtle Street, Secretary.

The Brooklyn Philo-Celtic Society meets in At-  
lantic Hall, (entrance on Atlantic outside) corner  
Court and Atlantic streets, Sundays at 7 P. M.

The Chicago Gaelic League meets every Sunday  
afternoon at 2 p. m., in room 3, City Hall build-  
ing, Chicago.

The Holyoke Philo-Celtic Society meets at 8 o-  
clock on Monday evenings in Emmett Hall, High  
street, Holyoke, Mass.

The O'Growney Philo-Celtic League meets in  
Frank's Hall, Chapel street, New Haven, Conn.  
on Wednesday evenings at 8 o'clock, and on Sun-  
day afternoons at 3 o'clock.

The New York Philo-Celtic Society meets in 12  
E. 8th street (near 3rd Av.), Sundays from 3 to 6  
P. M. and Thursdays from 8 to 10.

The Pawtucket Irish Language Society meets  
in Sarsfield Hall, near the Postoffice, every Friday  
evening, at 8 o'clock.

The Philadelphia Philo-Celtic Society meets in  
Fairmount Building, 31st and Callowhill sts. at 8  
o'clock every Sunday evening.

The R I Irish Language Society meets every  
Thursday and Sunday evening at 8 o'clock, in  
Brownson's Lyceum Hall, 193 Westminster street,  
Providence, R. I.

The San Francisco Society meets Sunday after-  
noons at 2 p. m., in K R B Hall, Mason and O'-  
Farrell streets, Wm. Desmond President.

New York Gaelic Society meets Wednesdays at  
8 p. m., at 64 Madison Av.

Saint Paul Society, call on President Kelly, 410  
Mianehaha street.

Kansas City, Mo. Society, call on President Mo  
Eniry, 1742 Allen av.

Springfield, Mass., Gaelic Society, President,  
John F. O'Donohue; vice president, Rev. John  
F. Fagen; secretary, P. F. Hagerty; treasurer,  
John J. O'Meara; librarian, John A. Reidy, and  
instructor, T. T. Manning.—All old Gaels.

Williamsport, Pa. Society, call on President Gib-  
bons, 1421 W 4th street.

Peru, Ind., Society, call on Counsellor John W  
O'Hara.

To get the Gaelic Journal, Send 4s to the Man-  
ager, Mr. John Hogan, 8 Leeson Park-avenue,  
Dublin, Ireland.



The following from Mr. Joyce, a new contributor, is interesting.

21 Տօոյ Օժկը, — Ելմէյոլլ շնչ Ելաճադա ծեւ 7 երբ բլճեւ օ խօղ. դալը  
 Ե իճ դա քրատարւնդ Ե ծեւդաճ Եղ տեաքքլլ Յալլօ 1 Յ-Ելլ-Կոնդի, Արալդդ Ալօր  
 ԿոնօԵ դա Յալլիմե, Ելը, շնր Երօ-դաօր դա ծնէճե բլօր Եր Տեաքք Օ'Կոն-  
 ճաԵլը, բլը դա Ե-Ելը, 7 ծաԵլը Ելը Յօ Ե-ԵլլԵրաճ ը բլճալը Եալմդ ծօ,  
 Յղ բլօր, Ե՛ Բալօ Ե'ր դալըբեճ ը, 7 Եղ Եալօ ԵւօԵ 1 Ե'բեար 1 դՅալլիմ Եր  
 ԵղԵար Յօ դԵւդաճ ը Ե՛ Ե՛ղ Ե յօԵճ Եղ Երեյօլմ քրատարւնդ 7 Ե՛ղեճ Եղ  
 Երեյօլմ Եալըլլեճ, 7 Եղ Ե՛ղ Ե ըճ 1 Եճալը Եղ Երալդդաճ Եղալը Երեճ  
 Եղ տեաքքլլ Ե՛ Ե՛ Ե՛ղալը. Եղալը Տեաքք Յօ դԵւդաճ ը բլղ. Կալը Ե՛  
 Եղ տեաքքլլ Երօճդիճ 7 դա Jumpers Եալը Երալդդիճ Ե Ե՛ Ե՛ղալը, (բլղ  
 Եղ Ե-Բալմը), Ե՛ղըճ Եղ դաօր բալ 7 Եալ ը բալ Եալը Ե՛ղը ծօճ 7 ծաԵլը  
 Յը բլ ը դճ Ե-ԲաԵճ ը Ե՛ Ե՛ղ ԵրօԵլօ 1 դաօլդ Ե՛ Ե՛ճա դա Ե-Ելը Ե՛ղալ օ  
 Եղ Երօճ Երեճ Ե՛ Ե՛ Ե՛ճ Ե՛՛ղ Յ-Երեճ քրատարւնդ, 7 Յօ ըճ քրօմբեար  
 դա Ե-Ելը Ե՛ճ Ե՛ճա. ը բլղ Եղ Բլլը Տեաքք Օ'ԿոնճաԵլը, Ե իճ Եճալը, 7 Ելլ-  
 Երաճ Ե՛ղ ծօճ Ե յօԵճ Եղ Երեյօլմ քրատարւնդ.

Տօ ժողովեաժար ձւոյ՞ն ա՛յ եւալա եօր 7 ա՛յ չլաօժա՛ն ար Տեաժար. Օ՛հրոյն Տեաժար ըա՛ր 7 ինչ ժօյն աղ իւտ ժա՛ քարը ժա՛ղ ժա՛ղ ըօ ա լեղար. Ուաղը ա իւալաժար աղ ժա՛ քարը ըւ՛շաժար ձըր 7 իւղեաժար աղա՛ն է.

Steafán 1. Seoigheac.

ՕՂԻՆ ՏԵՂԵՂԱՅ ՍԴՆՈՐԵՆԵՐ

Օձ Բ-ԲԱՅԱԴԻՆ-ՐԵ ԲԵՂԱՅՈՒ ԵՍԴԱՅՈՒ  
 Ա ՄԵՅԻՇԵԱԾ ՕՐԱՅԻ ՐԻԼԵ ԼԵՂԵ  
 ԱՐ ԱՇՈՒ ԴՆԱ Ե ԺԵՄԻՇԻ  
 Ա ՄՈԼԱԾ ԱՂ ԺԵՄԻՇԵԱԾ ԶԱԼ,  
 ԱՐ ՈՂ ԶԵՈԲԱԴԻՆ ՕՐԱՅԻ ԵԼԱՅԻՆ  
 ՏԻՇՈՒ ԼՆԱԴԻՆ ՄՈԼԱԾ ԱՐ ԱՅԻ ՈՐ  
 Ա ՇՅՈՄՍԱՅԻՆ ԱՐ ԱՂ ԼՆԱՅԻՆ ԵԼԵ  
 ԱՅԱՐ ՇՈՒ ԵՐԵՂԱՅԻՆ ՄԱՅԻՆ ԱՂԱՐ.

Ռար Բ-ԲԱԴԱԸ ԱՊ ԵՐԱԾ ՉՕՈՂ-ԴԱ  
 ԵՐԱԸ Մ՛ ԱՊԱՊ ԵՅԵՇ Չ՛Ա ԴԵՋԱՐԴԱԾ  
 ՇՊԱՃԱՐԵ ՉԵ ՚Պ ՉԱՅԵՇԵ ԻՅՍԾ  
 ՉԱՐ ԸՆՊԵԱՐ ՉԱ Բ-ԲԱՃԱՊՊ  
 ՉԻ ԱԵՇ ՊՅ ՇՐԵՅԵԱՊ Ա ՔԼԱԸԾ  
 ՉՊԱՐ ԸԵՊՊԲԱԾ ՊԱԾԱ ՉԱԸԸԱՐ  
 ՉՅԱՐ Ա ԵՅԵՇ ԱՐԻՐ ՅՕ ԸՆՊԱՊԱՐ  
 ԼԱ ԱՊ ԸՆՊԵԱՐ Ա ԸԱԸԱՐԵ ԱՊՊ.

21 քաճայնիծ դա ընկնիծ  
 Յսր ընթռնէ մար դա Ծաօյնեաժ  
 Ծօ ընդդէ աղ լեանք յօրա  
 Բսայր ճօնդեար դա դ-նրար,  
 Ձիար ճայէ աղ Ե-Ձէայր դաօնէճ  
 Ծօ ճիւծյադէայծ ճօյրն ինկէ  
 Լօ րիւծաճ ճիւղ ճ Ծօնդաժ  
 Լօ ճ Ծօյնեաժ Երկ ընկէ.

Տ՛յ Ձիւյրե ճի ծեռի դձի ԿճՈՅԻՅՏ

Vide  
Quar. des. et  
Tumay  
1890

Ce înseamnă  
zombii au dăruit  
Cine "un cladean"  
Soluț. D. O. M. 1913.  
Nu jilim  
Cupead & Clodub  
vide  
Timpuri de un  
craide nuomita  
Laprac 1913.



Այր դա քեզայժե յաիւն զ ծեսդած.  
 Ծ' ԲԱՐ յար զի Եւսմալ յի յիլը  
 Ար զի Եսմալ Եսմալ Եսմալ յիլը  
 յի յար յիլ Ծ' ԲԱՐ զի Եսմալ յիլը  
 Եսմալ զի Եսմալ զի Եսմալ զի Եսմալ  
 Եսմալ յի Եսմալ յի Եսմալ յի Եսմալ  
 Եսմալ յի Եսմալ յի Եսմալ յի Եսմալ

## PHILO-CELTS.

On March 14 the Brooklyn Philo-Celtic Society had its annual election of officers, with the following result.—President, P. S. McDwyer; vice president, Miss Annie Ward; recording secretary, Miss Katie McDonnell; financial secretary, Thos. Jordan; treasurer, Miss Mary Guiren; librarian, Thomas Galligan; sergeant-at-arms, Nicholas Heaney; chaplain, Rev. Thos. J. Fitzgerald; corresponding secretary, M. J. Logan.

The outgoing officers being called on to report, the financial secretary reported 69 members on the roll, the treasurer reported the society financially sound, and the corresponding secretary submitted

The Twenty Second Annual Report of the Philo-Celtic Society of Brooklyn —

Philo-Celts,—When, twenty-five years ago, the foundation of your Society was laid the Irish Language was not taught in any public school or college in the whole world save Saint Jarlath's College, Tuam, Ireland. The agitation instituted by this Society in urging the formation of societies for teaching the Irish language throughout the country had the effect of rousing general interest in the matter and several societies sprang up in our large cities, in New York, Philadelphia, San Francisco, Chicago, and other centres of population.

The American press took kindly to the Philo-Celts and published long and numerous articles, both humorous and grave, concerning their efforts and anticipations. Many of these articles were criticisms on interviews by Philo-Celts who claimed that the Gaelic language was the oldest human speech in the world and that the proof thereof lay mouldering in the archives of the universities of continental Europe in Irish manuscripts brought there by Irish monks, to preserve them from the destructive ravages of the zealots of the reformation during their persecuting forays on the Irish.

Prominent newspapers in France, Germany and the continent of Europe generally copied some of the articles in the American press on the Philo-Celts and the claims which they made in behalf of their language. At this time, too, prominent European philologists, such as Mons.

H. D'Arbois de Jubainville, College de France, Paris; Mons. Emile Ernault, Paris; Professor Hugo Schuchardt, University of Gratz, Styria; Dr. Max Nettlau, Vienna, Austria; Ernst Windisch, professor of Sanscrit, University of Leipzig; Professor Thurneysen, Freiburg, Germany, and Heinrich Zimmer, professor of Sanscrit and comparative philology, Griefswald, Prussia, were seeking in vain through the modern classics—Latin, Greek and Hebrew—to discover the missing link which anciently connected these languages with the Aryan and through it with the Sanscrit (*shan scriobh*, old writing, which is pure Gaelic). Seeing the claims of the Philo-Celts in their public press, these philologists repaired to those universities wherein it was stated the old Keltic records could be found, unearthed them, digested them and proclaimed to the world that in them they had discovered the missing link.

The delightful news was heralded through the continental press and also the charge of barbarism against England in endeavoring to destroy, for political purposes, a language, a knowledge of which was indispensable to the full pursuit of philological research was made. Parnell being at this time in the zenith of his fame the British government got scared lest the charge of barbarity in relation to the language by the continental press should also extend to the general (mis)government of Ireland by the English, the commissioners of education in Ireland were ordered forthwith to permit the teaching of Irish in the public schools on an equal footing with other foreign(?) languages.

The Dublin Gaelic society availed itself of this boon and for the first time in the history of English rule in Ireland, in the autumn of 1892, the first batch of Irish children graduated in their native language. There is now an annual examination and up to 1897 some 13,000 pupils have been presented for examination, of whom about 8,000 have received certificates of graduation.

Thro' the efforts of your Society (the Gaelic revival being started in Brooklyn in 1872) in directing the attention of European philologists to the antiquity of the Gaelic language, Celtic chairs have been founded in all the leading colleges and universities of Europe, the British isles and America. The American universities so favored are the Catholic University, Washington; Harvard University, Cambridge, Mass., and Johns Hopkins University, Baltimore, Md. Gaelic societies have sprung up in all the leading cities of America and are now in operation in Boston (2), Chicago Holyoke, New Haven, Kansas City, New York (2) Pawtucket, Philadelphia, Providence, Peru (Ind) Saint Paul, Springfield, Williamsport and your own society. And through the Gaelic League

(Continued on page 23.)



"A nation which allows her language to go to ruin, is parting with the best half of her intellectual independence, and testifies to her willingness to cease to exist."—ARCHBISHOP TRENCH.

"The Green Isle contained for more centuries than one, more learning than could have been collected from the rest of Europe . . . It is not thus rash to say that the Irish possess contemporary histories of their country, written in the language of the people, from the fifth century. No other nation of modern Europe is able to make a similar boast."—SPALDING'S ENGLISH LITERATURE, APPLETON & Co., NEW YORK.

Who are the Scotch? A tribe of Irish Scots who crossed over in the 6th century, overcame the natives, and gave their name to the country.—J. CORNWELL, PH.D., F. R. S.'s Scotch History.

The Saxons Ruled in England from the 5th century and were so rude that they had no written language until the 14th, when the Franco-Normans formulated the English.—SPALDING.



*A monthly Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language and the autonomy of the Irish Nation.*

Published at 247 Kosciusko st., Brooklyn, N. Y.  
M. J. LOGAN, - - - Editor and Proprietor

*Terms of Subscription*—\$1 a year to students, 60 cents to the public, in advance; \$1. in arrears.

*Terms of Advertising*—20 cents a line, Agate

Entered at the Brooklyn P. O. as 2nd-class matter

Sixteenth Year of Publication.

VOL 12. No. 2 APRIL. 1897

Remember that the First Irish Book is given free of charge to every new subscriber.

Subscribers will please remember that subscriptions are due in advance.

For the last 800 hundred years Irishmen have not had such cause for rejoicement as they have today. The ancient prestige of their country in literature has re-asserted itself notwithstanding the powerful influence of their enemies exerted in its destruction.—The learned of the world have come to the rescue of Ireland sensibly in cultivating its literature. THE GAEL has been the motive power in this renaissance of Irish literary splendor, and had it been the property of any other nation it would (from what it has done) have 500,000 of a circulation today. Its Gaelic composition may be imitated by the Professors of universities without detriment to their Professorial standing.

## SIMPLE LESSONS IN IRISH.

FOURTH SERIES,—Written for the GÆL

By

REV. EUGENE O'GROWNEY.

PROF. OF KELTIC.

### LESSON X (continued).

100.

As the letter *r* is never eclipsed, words beginning with *r* are not affected when other words would be eclipsed; as, *ar rolar*, our light; *i reomra*, in a room; *ar an raozal*, (on) in the world. But when *r* is aspirated AFTER the ARTICLE, then the form *ar* of the article is used, and this gives the phrase the appearance of eclipse; as, *tu3 rlo3 an capall ro 'ne r33ar*, usually written *ro'ne r33ar* as if it were a case of eclipse.

In Ulster, of course, we have *ar* after every preposition followed by the article.

101. In the plural the noun is eclipsed by the prepositions (*in*, *in*, *in* 30 with) that eclipse, and aspirated by the prepositions that aspirate; as, in the plural—the preposition with the article *na* has no effect on the following word, when that word commences with a vowel, when *h* is prefixed; as, *in na b33ar*, ro na h-u33ar (*hoo'33ar*).

102. In Munster the form *na* of the article is used in the dative plural not only after *in*, *le*, *30*, but after all prepositions ending in a vowel; as, *3r na h-u33ar*, from the lambs.

103. *b33ar* (*baur*), top.

*bun*, bottom.

*Teac an pobu3l* (*fub'3l*) chapel-house of the congregation.

*Teampull* (*tam'puL*), church.

*Do b'33ar ro na capll33 r33ar-33ar*,  
*ac33 in r33ar leo an 33ar 33r*. *N33 h-33ar*  
*na capall ac33 ar an m333ar ac33 na*



ի-արայլ (Lessons 776). Ատձ Ծյարմայօ  
 ար ան րիծօտար օօ Եայլե-ան-Քօճա յիօյս ;  
 օօ րօյրիօյիօ Ծյա օօ (562). Ծօ Ծյ յի-  
 յիօ Եայր Եյիօուլա ար յա րօարայօ  
 յաայր րաայր Ե յ-Եօայր (their f.) Ե՛յր.  
 Եյիօ Ելւ Եայր Եայլ րօր ար օյլեան յա  
 յաօի. ԵաԵայր ան Ե-Երան Եայիի, յր  
 յայի Եիի Եօլ. Եի յայի Եօլ Եօլ յա  
 յ-Եի ? Եր յայի, յի՛լ Եօլ յիի ան Եօի-  
 ան (dhou'-ān see § 834, which I prefer  
 to it § 764) յր րօար յիօ յօի՛ Ե.  
 Քաօ Ե Ծյարմայօ ԵԵ՛լ Ելան, Եայօյր, "ԵԵ՛  
 Ելանիօ ան ԵրաԵայի (Wrodh'-aun) Եյ-  
 Ե," յար Եօյր ան րօարօԵալ. Եօլ յա  
 յ-Եի ար Եարայօ յա օրօարի. Եի Ե րօ  
 ԵԵ՛ ան ԵրաԵայր, Ե Ծյարմայօ ? Եր Ե  
 օօ Եիիիի, ԵԵ յի՛լ ան ԵԵԵար ԵրԵի, Ե-  
 Ե՛ Ե Եայի Ե ԵԵ՛ ան րօուլ. Քա  
 Եայր ան Ե-Եօլ ար Եալլա ան Եօարայլ.  
 Եր Ե Ելօ Ծ'Ծօիիայլ ան րօար յր րօար  
 յիի ան ԵրօԵալ րօ (bub'-al).

104. Տիօլ, a thrush.

Քրօուան (prae-āCH-aun), crow.

The music of the bards is better than the music of the birds, but I prefer the music of the birds. The bird was sitting on (the) top of the door and sweet music was coming out of his mouth (Եր Ե Եօլ). A wren in the fist is better than a crow on a tree (= a bird in the hand etc). Do you prefer the music of the thrush to the music of the bard ? The crow is a black bird. That was a big fair. Is this the road to the chapel ? The little bird was sitting on the top of the church.

(To be continued)

PRESCOTT, ARIZONA,

Saint Patrick's Day, '97

Dear Mr. Logan,

I ask your permission to say a word to those kind readers of the *Gaodhal* who assisted me in bringing out part III of *Simple Lessons in Irish*. I received from the Societies of New York, Providence and S. Francisco 50 dollars each, 45 dollars from individual readers of yours, and generous subscriptions from the Society of Philadelphia and the Gaelic Society of New York as acknowledged in the Gaelic Journal. Of this amount (about 225 dollars in all), 40 cents on the dollar went to send copies of the three parts to all sub-

scribers, leaving 135 dollars. Of this 10 dollars went to print a supply of lists of subscribers, to be sent to all subscribers and as far as they would go afterwards. The remaining 125 dollars went towards the cost of printing the Lessons.

The best plans some times go astray. Just as as everything seemed in order and the first batch of part III was printed off, the printer backed out of his contract for part I and raised the price of part II, so that the gratifying sale of this part was in fact losing me some money. At the same time he refused to print any more of any part.

In these circumstances, it was impossible for me, at a distance of 4,000 miles, to arrange matters. I had to fall back on the Gaelic League and ask their assistance. They have already straightened out matters considerably and have made it next to impossible to have such things occur often again.

But things were in such confusion for some months that I found it impossible to discover whether all the subscribers had received (1) their three parts and (2) copies of the list of subscribers. My object is to ask those who have not yet got them to let me know, and I shall have all sent, even if the lists should have to be reprinted

I remain, Dear Mr. Logan,

Yours sincerely,

E. O'Growney.

[The whole trouble is, the subscribers thought that their names would be published in and a part of the book for ever from the wording of the appeal made to the them on page 47, No. 4, Vol. 11 of the Gael. We shall publish all the names in next issue.—Ed]

GAELIC LEAGUE,

1 Sackville Place, Dublin,

Feb. 13th, 1897.

To the Editor THE GAODHAL :

Sir.—We beg leave to apply through your columns to the patriotism and generosity of the Irish Race in America for support on behalf of the ՕրբաճԵր or Gaelic Literary Festival which will be held in Dublin on the 17th May next. The programme and particulars of the Festival are contained in the January number of the GAELIC JOURNAL, from this it will be seen that it is proposed to offer prizes for original essays, poems, and songs in the Irish language,



and for the recitation of Gaelic pieces. The compositions sent in will be read at the public meeting and the awards will be made in public by a committee of distinguished Irish scholars, who will act as adjudicators. It is fully expected that an Annual Prize meeting of this description would have a very stimulating effect on the Irish Language movement. The coming Festival will be the first of its kind in Ireland for nearly nine hundred years, and we earnestly appeal to our fellow countrymen to provide us with the necessary financial assistance to carry the project to a successful issue. If a sum of even £100 is quickly subscribed the Committee would be able to go on with the proposal. Perhaps you would also kindly do us the service of publishing the article on the *Óireáctar* from the GAELIC JOURNAL.

Signed on behalf of the Executive Committee of the Gaelic League, Douglas Hyde, Prest., James Casey, Sec., John MacNeill, Editor Gaelic Journal.

Here is the article from the Gaelic Journal referred to,—

At a conference of the Gaelic League in Dublin on the 25th August last, it was resolved to hold annually an *Óireáctar*, or public assembly, on behalf of the Irish Language, at which prizes would be offered for competition. The Executive Committee have since carefully considered the matter, and have decided to hold the first of the proposed annual meetings in Dublin, on Monday, 17th May, 1897.

As the FEIS CEOL is fixed from the 18th to 21st May, the large number of visitors whom it is expected to attract to Dublin, will be enabled to attend both the literary and the musical festivals, and the arrangement under which the *Óireáctar*

will take place on the day preceding the opening of the *Féir* will, therefore doubtless, be of mutual advantage to both celebrations. Besides, the *Féir* Committee not having given that position in the programme to the Irish language which was at first contemplated, it seems fitting that the Gaelic League should undertake to supply the deficiency. It must not be understood, however, that there is any feeling of rivalry or antagonism in this matter towards the promoters of the *Féir*. On the contrary, we believe the one institution will be the complement of the other. The National Eisteddfod of Wales fosters the Welsh language as well as Welsh music, and, moreover, the Honorable Society of Cymnrodorion, which occupies a somewhat similar position in Wales to the Gaelic Language in Ireland, holds literary meetings in the same town and during the same week as the Eisteddfod.

The Executive Committee of the Gaelic League, therefore, confidently appeals to its branches, to the Irish societies in America, to the friends of the National language, and to the Irish people generally for their generous co-operation and support in carrying out this patriotic project. The Committee does not think it advisable in present circumstances to inaugurate any large or ambitious undertaking, judging it to be better that the annual *Óireáctar* should grow in importance with the spread and development of the Irish language movement itself, and they estimate that a fund of even £100 will be sufficient to enable them to offer suitable prizes and meet all other expenses in connection with the first assembly next May. We shall acknowledge in these columns any sums sent us for the Prize Fund now opened, and subscriptions may







հայրս մեծ ծախս օրհնէ մեծ իրար  
Եւ իսկ զայն օրհնէ իսկ իսկ իսկ  
հայրս օրհնէ.

Եւ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
մօր իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
օրհնէ.

Օրհնէ իսկ իսկ.

Պիլիպ Ե. Օ'Սուլլեան  
Fall River, Mass.

Philo-Celts,

(Continued from page 18.)

branches are formed in Cork, Belfast, London, Glasgow, Liverpool, Birkenhead, Donegal. Galway, Tralee, Dunmanway, Waterford, Kealkill, Macroom, Derry, Farney, Castlelyons, Mount Mellerary etc. The Irish language was taught last year in 70 of the public schools compared with 59 in '95, and 1217 pupils presented for examination compared with 1,131 in '95; and the Christian Brothers passed 544 of their pupils compared with 523 in '95; 29 Teachers received cer-

tificates to teach Irish compared with 17 in '95.

Between the Public and Christian Brothers' Schools the Irish language was taught in 120.

Your little journal, THE GEAL, which has been the very life of the Gaelic Movement in America and its readers a strong prop to the movement in Ireland, as present and recent events demonstrate, is in a prosperous condition and has distributed not less than 1,440 copies, of each issue, among Irishmen for the last ten years, a large number of whom are to-day excellent Gaelic scholars.

When this Society was organized it had seemingly insurmountable difficulties to contend with—the prejudices arising from the wily representations of the enemies of Irish autonomy that the Irish Language was a mere "gibberish", spoken only by the lowly and the mean—but now, that it has brought it to the notice of the learned world and that the learned world has embarked in the study of obtaining a knowledge of it—the greatest compliment which can be paid to any man or nation being to copy him or it—Ireland and the national language are safe.

Respectfully submitted,— M. J. Logan

## ԵՐԵՎԱՆ

ԱՅՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԱՅՆ ԵՐԵՎԱՆԻ.

Յօրհնէ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
Այն իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
Եւ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
'Տ օրհնէ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.

Եւ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
Այն իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
Յօրհնէ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
'Եւ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.

Եւ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
Եւ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
Եւ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ  
Այն իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.

Ե. Օրհնէ.

## ՆՈՒՄԵՐ.

1. իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.
2. իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.
3. իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.  
Այն իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.
4. իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.
5. իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ իսկ.



Vocabulary.  
(Continued.)

death, յիւ, death-bell, շիյի  
 declaration, րօբձ  
 debtor, քեյճեան  
 defect, ետփոխ  
 decent, շայճեան  
 dedication, շիյի  
 demand, յոյճալ  
 depart, քեւծ ծ'յիյ  
 description, շիյի  
 dial, շայճ  
 diet, ծաւ, իյճ, շոյճ  
 dignity, rank, քեյ  
 doubt, շեյճ, doubtful, շեյճ  
 e  
 eagle, քիւն, շայ, յոյ  
 eaglet, յիյ  
 earthquake, իւն շեյճ  
 earnest money, յիւ  
 earring, շիւ  
 earwig, շիւ  
 easy, շոյճ, շոյճ  
 eaves of a roof, շիւ, շիւ  
 eclipse, շիւ, յիւ, շիւ  
 ecclesiastical law, շեյճ  
 edge, շիւ (of a hatchet), շիւ  
 effeminate, իյ  
 elder tree, յիւ  
 elegy, շիւ, շիւ  
 element, an, շիւ  
 elm tree, շիւ, շիւ  
 eloquence, speech, շիւ, շիւ  
 eloquent, յիւ, շիւ  
 elopement, յիւ  
 eluding, avoiding, շոյճ  
 emblem, շիւ  
 embrace, շիւ, tender, շոյճ  
 embracement, յիւ  
 embarkation, շիւ  
 embryo, շիւ  
 embroidery, շիւ, շիւ  
 emerald, շիւ  
 emigration, յիւ  
 emollient, շոյճ  
 emigrant, շիւ

emulation, շիւ  
 encampment, շիւ  
 enchantment, շոյճ  
 enchanted, շիւ  
 enclosure, pound, շիւ  
 end, the, շոյճ, շիւ  
 engine, an, շիւ, շիւ, շիւ  
 enjoy, շիւ  
 engraver, յիւ, շիւ  
 engraving, շիւ  
 enraged, շոյճ, շիւ  
 ensign, banner, յոյճ  
 entertainment, feast, շիւ, շիւ  
 entrails, շիւ, շիւ [յիւ  
 enticing, շիւ, շիւ  
 entrance, յիւ  
 entrenchment, շոյճ  
 envelope, շիւ  
 England շիւ  
 envious, յոյճ  
 epilogue, an, շիւ  
 epitaph, շիւ, շիւ, շիւ  
 equality, parity, շոյճ  
 equipage, շիւ  
 equity, շիւ  
 erase, շիւ  
 erecting, building, շոյճ  
 error, շիւ, wander, շոյճ  
 error, mistake, շիւ  
 erring, straying, շիւ  
 establish, շիւ  
 etymology, շիւ, շիւ  
 eunuch, շիւ, շիւ  
 even number, շիւ  
 ewer, a, jug շիւ, շիւ  
 evergreen, շիւ  
 evidence, շիւ  
 exalt, to, շիւ  
 examen, շիւ  
 excellent, շիւ  
 exchange, an, շիւ  
 excess, շիւ  
 excursion, շիւ  
 executor, շիւ

To be continued



## THE SENTIMENTS OF OUR SUBSCRIBERS

Cal—Placerville, Rev. B McFeely.

Conn—New Haven, P Murphy, O J Hayes, J D Kelleher, James Reynolds, Capt. O'Brien, T. Kelly, per Major Maher (the Major thinks he has "downed" his old opponent of Mobile, Ala.

Del—Wilmington, M H McEvelly.

Ind—Peru, Counselor John W O'Hara.

Mass—Boston. Mark J O'Hare—Roxbury, Jere Murry, both per S L Joiyce—Holliston, H Sullivan, who has, also, sent a dollar for the Oireactas—Charleston, John Riordan.

Me—Portland, John A Egan.

Mo—Sedalia, Rev. D Healy, Jerry Sullivan.

N Y—Brooklyn, Capt. T D Norris, who has moved across to supervise the estate which he has lately purchased—City, Counselor A J Barrett—Yonkers, M Cleary.

Pa—Coalport, Rev. M O'Sullivan—Phila., P. Celtic Society, Miss Ellie O'Connor (2), F O'Kane P McFadden, per Mr McFadden, Rev. D J Murphy.

R I—Providence, Martin J Henehan.

Vt—Bellows Falls, John P Hartnett.

Wash—Spokane, P R Howley.

Ireland.—

Cork—City (Model School), T Cronin—Knock auwillig, P Lehane, both per Capt. Norris.

Kerry—Cahirdaniel, J O'Sullivan—Kilgarvan, P Buckley—Killarney, P O'Connell—Masterguiny, P Sugrue, all per Capt. Norris, 213 South 4th St., Brooklyn, N Y—Knocknagown, D Herlihy, per Rev D Healy, Sedalia, Mo.

Galway—Kilmilkin, Miss Katherine O'Malley—Trean, M Henehan, Wm. Gillen, per Martin J Henehan, Providence, R I.

Mayo—Doolough, Redmond McCarrick, per A Lally, Wheeling, W Va.

Roscommon—Cloonagh, Miss Tessie Gormly, per Mr Henehan, Providence, R I.

Asia Minor—Board the U S Cruiser San Francisco, Philip Whelan.

Rossa saw the following item in UNITED IRELAND and published it in THE UNITED IRISHMAN.—"Every student of Irish should subscribe to the *Gael* of Brooklyn. It contains a variety of interesting poems, stories, and news in Irish. The *Gael* has just entered on its sixteenth year of publication, under the able editorship of Mr M. J. Logan, a man who kept the flag flying when the outlook was very dark and cheerless. The yearly subscription is four shillings. Address M. J. Logan, 247 Kosciusko st., Brooklyn N. Y." [Thanks all round, give the credit to the men and women whose names appear in the above "Sentiments" from month to month.—Ed.]

The Brooklyn and Philadelphia Philo-Celtic societies celebrated the 108th anniversary of the birth of Archbishop McHale. Mr. J. J. Lyons was the Gaelic speaker in Philadelphia, and the Editor of the Gael in Brooklyn, a synopsis of whose address is on the title page.

Mr. Ruddy of Centralia, Pa. writes to us to say that at a mission lately conducted in that town by the Rev. Fr. Cunniff of New Y. mostly all the sermons were preached in Irish, and the confessions heard in the same language, most of the people understanding Irish better than English.

The Brooklyn Philo.Celtic Society will give an entertainment on April 25th for the purpose of raising funds to help the Dublin Gaelic Convention.

This annual Convention of Irish Scholars is the most important step yet in the Language Revival Movement. A company of educated Irishmen holding conventions in rural districts, talking and speaking in Irish must have great effect

The Gael can now be bought off the news stand in the following places.—

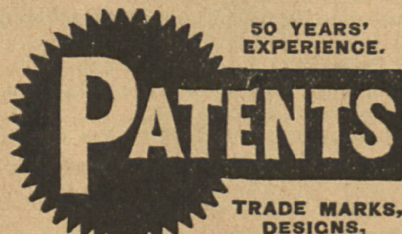
J F Conroy, 167 Main St. Hartford, Conn.  
D P Dunne, Main St. Williamantic, do.  
G F Connors, 404 Main St. Bridgeport, Conn.  
Mrs Dillon, E Main St. Waterbury, Conn.  
M McEvelly, Wilmington, Del.  
W Hanrahan, 84 Weybasset, st. Providence R  
J H J Reilley, 413 High st. do.  
J N Palmer, P O Building, Tomah, Wis.  
M J Geraghty, 432 West 12th st. Chicago, Ill.  
J Dullaghan, 253 Wabash Av. do  
H Radzinski, 283 N & 2863 Archer Av. do  
H Connelly, Cohoes, N Y.  
Mr. Remy Springfield, Ill.  
Mrs Woods, Jacksonville, do.  
Mr Gorman, Joliet, do.  
C. Schrank, 519 South 6th. St. Joseph Mo.  
M H Wiltzius & Co. Milwaukee, Wis.  
G T Rowlee, 133 Market St. Paterson N J.  
Catholic Publishing Co. St. Louis Mo.  
E B Clark, 1609 Curtis St. Denver Colo.  
John Murphy & Co. Publisher, Baltimore, Md  
T N Chappell, 26 Court St. Boston, Mass  
Fitzgerald & Co. 195 High st. Holyoke.  
Mrs. Hoey, 247 First St. Portland. Or.  
Ed. Dekum, 249 Washington st. do.



## Gaelic Books.

Being frequently applied to for Irish books, we have made arrangements whereby we can supply the following publications, at the prices named, on short notice.—

Simple Lessons in Irish, giving the pronunciation of each word. By Rev. E O'Growney, M. R. I. A., Professor of Celtic Maynooth College, Part I.	\$0.15
Simple Lessons in Irish, Part II.	.15
Irish Music and Song. A Collection of Songs in Irish, by P. w. Joyce, LL.D.,	.60
Irish Grammar. By the same,	.50
Love Songs of Connaught. Irish, with English Translation. Edited by Dr Hyde,	1.25
Cois na Teineadh. Folk-lore Irish Stories, by Dr. Hyde, LL.D.	.80
Compendium of Irish Grammar. Translated from Windisch's German by Rev Jas. P. McSwiney, S. J.	3.00
The Pursuit of Diarmuid and Grainne, P. I,	.80
Ditto, Part II.	.80
The Youthful Exploits of Fionn, Modern, Irish, with maps, etc. by D. Comyn.	.75
Keating's History of Ireland, with Literal Translation, etc. Part I.,	.80
The Fate of the Children of Tuireann, with full Vocabulary.	1.00
The First Irish Book.	.12
The Second do. do.	.15
The Third do. do.	.20
Irish Head-Line Copy-Book,	.15
The Tribes of Ireland. A Satire by Aenghus O'Daly, with Translation,	.80
O'Reilly's Irish-English Dictionary,	4 50
Irish Catechism, Diocese of Raphoe,	.12
Imitation of Christ (Irish),	.80
An Irish Translation of the Holy Bible, Vol. I. to Deuteronomy, by Archbishop McHale,	\$5 00
The First Eight Books of Homer's Iliad, translated into Irish by Archbishop McHale,	\$5.00
McHale's Moore's Irish Melodies, with English translation on opposite page, with portrait of the Archbishop,	\$2 50
The Children of Tuireann (which has a full vocabulary), The Children of Lir; Leabhar Sgeul-nighachta, and the Imitation of Christ, will meet the wants of all who desire advanced Gaelic reading matter. A large number of these books had run out some time ago, but we have been informed that there is a stock of them now.	



Anyone sending a sketch and description may quickly ascertain, free, whether an invention is probably patentable. Communications strictly confidential. Oldest agency for securing patents in America. We have a Washington office. Patents taken through Munn & Co. receive special notice in the

**SCIENTIFIC AMERICAN,**  
beautifully illustrated, largest circulation of any scientific journal, weekly, terms \$3.00 a year; \$1.50 six months. Specimen copies and **HAND BOOK ON PATENTS** sent free. Address

**MUNN & CO.,**  
361 Broadway, New York.

## Real Estate.



**FOR SALE,** Or to trade for a small house within 70 miles of New York, a five-acre Orange Farm, with good dwelling and outhouses, situate in Winter Park, Orange County, Florida, 5 miles N. of Orlando (the capital of county), on the Florida Central & Peninsular Rds., price, \$3,000.

Also, a nice Residence standing on a plot of ground one and eighty-five hundredth acres in the town of Holliston, Mass, price, \$6,000.

Being in communication with the Railway Companies I am in a position to negotiate the Sale of Lands bordering on said railways in All the States of the Union. These lands are desirable because of their proximity to the Railways, and the title is perfect, coming directly from the Railway Companies. I can sell in lots or plots from 100 upwards.

Also, a number of large plots in Brooklyn suitable for mill and factory purposes. Farms on Long Island for Sale or to Trade.

### RATES of COMMISSION.—

Letting and Collecting .....	5 per cent.
Sales—City Property—When the Consideration exceeds \$2,500. ...	1 “ “
Country Property ... ..	2.50 “
Southern & Western Property ...	5 “ “

No Sales negotiated at this office for less than \$25.00.

M. J. Logan,  
Comr. of Deeds,  
Third & Prospect Aves. Brooklyn, N Y.

**F M'Cosker,**  
Sanitary Plumber, Steam & Gas  
Fitter, Mobile, Ala.